

TANTANGAN DALAM PENERJEMAHAN BAHASA INGGRIS – BAHASA JAWA: KAJIAN LINGUISTIK

Oleh: **Avi Meilawati, S.Pd., M.A., Susana Widyastuti, Ph.D., Siti Mahripah, M.App.Ling.**

ABSTRAK

Penelitian ini menggunakan prinsip-prinsip linguistik untuk mengkaji hasil terjemahan bahasa Inggris ke Jawa menggunakan mesin terjemahan online. Secara khusus, penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi kesalahan penerjemahan dan mengkajinya dari perspektif semantik. Data diperoleh dengan memasukkan sepuluh ribu sampel kalimat bahasa Inggris ke dalam mesin terjemahan Google Translator yang selanjutnya dianalisis secara kualitatif. Analisis difokuskan pada level kata dan frasa. Hasil penelitian menunjukkan empat masalah utama dalam ranah semantik, yaitu tidak ditemukannya leksikon, ketidaktepatan leksikon, ambiguitas kata, dan frasa idiom. Saran-saran diberikan untuk meningkatkan kualitas SMT Bahasa Jawa dari perspektif linguistik, terkait dengan quantity, coverage, dan quality data korpora.

Kata Kunci: *TERJEMAHAN, BAHASA JAWA, BAHASA INGGRIS, GOOGLE TRANSLATE*